



## Diana, 39 лет

<https://globerland.com/user/104428>

Город проживания: Россия, Санкт-Петербург

Английский - свободный (свободное письменное и устное общение)

Китайский - свободный (свободное письменное и устное общение)

## О себе

Занимаюсь техническими переводами (письменными и устными, в том числе перевод при шеф-монтаже и пуско-наладке оборудования).

На данный момент работаю переводчиком в Сибуре на проекте Запсибнефтехим (Тюменская обл.), однако при этом весьма мобильна.

Сопровождение на китайских выставках, помогаю в проведении переговоров (могу подсказать, как построить диалог, могу полностью взять на себя общение с китайской стороной).

Есть HSK6 от 2012г.

## Услуги

Перевод устный (последовательный)

Перевод письменный

## Образование

Томский государственный университет, факультет иностранных языков, 2009г.

Цзилиньский университет, китайский как иностранный, 2010г.

## Опыт работы

2016г. - настоящее время:

ЗапСибНефтехим (Тобольск, Тюменская обл.), переводчик на строительном проекте (СИБУР)

В обязанности входит сопровождение технического персонала на площадке, перевод планёрок и совещаний, перевод технической документации.

2013 - 2015гг.:

Менеджер-переводчик в компании "Новые химические технологии" (два направления: химия для ГНБ и бытовая химия)

Отвечала за поиск в интернете производителей необходимой продукции, посещение заводов-производителей, сбор информации для передачи руководителю, выстраивание отношений с компаниями-производителями.

Сопровождала технический персонал при посещении китайских заводов, переводила все связанные с производством документы (методики тестирования, результаты тестирования, статьи). При заключении новых договоров переводила все сопутствующие документы.

Сопровождала руководителя в командировках (Китай, Индия, Европа)

2012 - 2013гг.

Переводчик в компании "Кронекс" (поставка оборудования для деревообрабатывающих комбинатов)

Большую часть времени проводила в командировках, выезжая с представителями тайваньских заводов-изготовителей на шеф-монтаж поставляемого оборудования (холодные и горячие пресса, ребросклейки шпона).

Также в обязанности входил перевод ТЗ, инструкций, спецификаций, претензий по браку.

Ранее преподавала в ТГУ, языковых школах С-Пб.

Периодически сотрудничаю с бюро переводов (Бон-эксперт, РОЙД, Транслинк, Профессор, Золотая Лань, Koram Game, 911)

Перейти к профилю

<https://globerland.com/user/104428>

